

Gazette officielle du Québec

Part 2 Laws and Regulations

Volume 130
11 February 1998
No. 7

Summary

Table of Contents
Coming into force of Acts
Regulations and other acts
Draft Regulations
Municipal Affairs
Index

Legal deposit — 1st Quarter 1968
Bibliothèque nationale du Québec
© Éditeur officiel du Québec, 1998

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.

Table of Contents

Page

Coming into force of Acts

109-98	Off-highway vehicles, An Act respecting... — Coming into force of certain provisions	1103
--------	--	------

Regulations and other acts

82-98	Municipal taxation, An Act respecting... — Compensations in lieu of taxes	1105
140-98	Procedure of the Régie de l'énergie	1106
	List of Medications — Amendment number 5	1111

Draft Regulations

Association des courtiers d'assurances de la Province de Québec		1113
Hairdressers — Hull — Levy		1113
Hunting		1114
Hunting in wildlife sanctuaries		1122
Possession and sale of an animal		1123
Trapping and the fur trade		1124

Municipal Affairs

84-98	Municipalité de Ferme-Neuve	1127
-------	---------------------------------------	------

Coming into force of Acts

Gouvernement du Québec

O.C. 109-98, 28 January 1998

An Act respecting off-highway vehicles (1996, c. 60) — Coming into force of certain provisions

COMING INTO FORCE of certain provisions of the Act respecting off-highway vehicles

WHEREAS the Act respecting off-highway vehicles (1996, c. 60) was assented to on 23 December 1996;

WHEREAS under section 88 of the Act, its provisions come into force on the date or dates fixed by the Government;

WHEREAS by Order in Council 1155-97 dated 3 September 1997, that Act came into force on 2 October 1997 except subparagraph 3 of section 11, the second paragraph of section 18 and sections 27 and 83;

WHEREAS it is expedient to fix 2 February 1998 as the date of coming into force of subparagraph 3 of section 11 and section 27 of the Act;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Transport:

THAT 2 February 1998 be fixed as the date of coming into force of subparagraph 3 of section 11 and section 27 of the Act respecting off-highway vehicles (1996, c. 60).

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

2036

Regulations and other acts

Gouvernement du Québec

O.C. 82-98, 28 January 1998

An Act respecting municipal taxation
(R.S.Q., c. F-2.1)

Compensations in lieu of taxes — Amendments

Regulation to amend the Regulation respecting compensations in lieu of taxes

WHEREAS under paragraph 2 of section 262 of the Act respecting municipal taxation (R.S.Q., c. F-2.1), amended by section 2 of Chapter 41 of the Statutes of 1996, by section 58 of Chapter 67 of the Statutes of 1996 and by section 292 of Chapter 43 of the Statutes of 1997, the Government may by regulation:

(a) increase the percentage provided in the second, third or fourth paragraph of section 255;

(b) list the types of immovables or of places of business comprised in a category contemplated in section 255, or excluded therefrom;

(c) prescribe the rules for computing the aggregate taxation rate of a local municipality, for the purposes of section 255, which may differ from those contemplated in section 234;

(d) designate the person who pays the amount contemplated in section 210, 254 or 257 and prescribe the other terms and conditions of that payment; designate different persons or prescribe different terms and conditions according to such classes of immovables or places of business as it may determine;

(e) prescribe rules of payment or refunding applicable to the amount contemplated in section 210, 254 or 257 in the case of changes made to the roll;

(f) prescribe the payment and mode of computation of interest in cases of late payment of the amount referred to in section 210, 254 or 257, including the payment or refund contemplated in subparagraph e, or in cases where a demand of the Administrative Tribunal of Québec or a court judgment gives rise to a payment or a refund contemplated in the said subparagraph;

(g) prescribe the time limit within which the demand for payment contemplated in section 210, 254.1 or 257 must be made;

WHEREAS the Government made the Regulation respecting compensations in lieu of taxes;

WHEREAS it is expedient to amend the Regulation;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the draft Regulation to amend the Regulation respecting compensations in lieu of taxes was published in the *Gazette officielle du Québec* of 29 October 1997 on pages 5247 and 5248 with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of 45 days following that publication and that any interested person could send his comments in writing to the Minister of Municipal Affairs before the expiry of that period;

WHEREAS no comments were received on that draft Regulation before the expiry of that period;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation without any amendment;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Municipal Affairs:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting compensations in lieu of taxes, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting compensations in lieu of taxes^(*)

An Act respecting municipal taxation
(R.S.Q., c. F-2.1, s. 262, par. 2; 1996, c. 41, s. 2; 1996, c. 67, s. 58; 1997, c. 43, s. 292)

1. Section 10 of the Regulation respecting compensations in lieu of taxes is amended by striking out “under section 72.1 of the Act,” in the second paragraph.

* The Regulation respecting compensations in lieu of taxes, made by Order in Council 1086-92 dated 22 July 1992 (1992, *G.O.* 2, 4058), was amended by the Regulation made by Order in Council 1055-95 dated 9 August 1995 (1995, *G.O.* 2, 2659).

2. Section 22 is amended

(1) by substituting “by an agreement reached under section 138.4 of the Act, a decision of the Administrative Tribunal of Québec” for “by a decision of the Bureau de révision de l'évaluation foncière du Québec” in subparagraph 1 of the second paragraph; and

(2) by adding the following paragraph at the end:

“Where the alteration to the roll follows a recourse before the Administrative Tribunal of Québec, the additional compensation or the amount collected in excess bears no interest for the period indicated in the decision of the Tribunal, where applicable, as the period during which the hearing of the recourse has been subject to an undue delay for which the debtor of the additional compensation or amount collected in excess, or the party litigant whose debtor is the successor, is not responsible.”.

3. Until the day on which the Bureau de révision de l'évaluation foncière du Québec ceases to exist, the provisions of section 22 of the Regulation respecting compensations in lieu of taxes, as amended by section 2 of this Regulation, that apply to a decision of the Administrative Tribunal of Québec or a recourse before the latter apply, as the case may be, to a decision of the Bureau or a complaint before the latter.

4. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2037

Gouvernement du Québec

O.C. 140-98, 4 February 1998

An Act respecting the Régie de l'énergie
(1996, c. 61)

Régie de l'énergie
— **Procedure**

Regulation respecting the procedure of the Régie de l'énergie

WHEREAS under section 113 of the Act respecting the Régie de l'énergie (1996, c. 61), the Régie de l'énergie may adopt rules of procedure applicable to the examination of applications or to public hearings;

WHEREAS under section 115 of the Act, the rules of procedure made by the Régie must be submitted to the Government for approval;

WHEREAS under sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft Regulation respecting the procedure of the Régie de l'énergie was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 29 October 1997 with a notice that it could be approved by the Government upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS under section 18 of that Act, a regulation may come into force within a shorter time period than that prescribed in section 17 of that Act where the authority approving it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS under section 18 of that Act, the reason justifying such coming into force shall be published with the regulation;

WHEREAS, in the opinion of the Government, the urgency due to the following circumstances justifies such coming into force of the Regulation respecting the procedure of the Régie de l'énergie:

— as of 11 February 1998, the Régie de l'énergie will have jurisdiction to examine and rule on complaints from consumers of electric power, to determine the amount representing the operating costs borne by a gasoline or diesel fuel retailer and, within six months from that date, will have to give an opinion to the Government on the terms and conditions for establishing and implementing tariffs for the supply of electric power to consumers referred to in section 52 of the Act respecting the Régie de l'énergie;

— the rules of procedure applicable to the examination of applications submitted to the Régie de l'énergie or to a public hearing shall be in force as of 11 February 1998 in order to allow the interested persons to exercise their right;

WHEREAS it is expedient to approve the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of State for Natural Resources and Minister of Natural Resources:

THAT the Regulation respecting the procedure of the Régie de l'énergie, attached to this Order in Council, be approved.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting the procedure of the Régie de l'énergie

An Act respecting the Régie de l'énergie (1996, c. 61, ss. 113 and 115)

CHAPTER I SUBMISSION OF AN APPLICATION

1. Every application to the Régie shall be made in writing and shall

— indicate the name, address, telephone and fax numbers of the applicant and, where applicable, his e-mail address, as well as, where applicable, those of his representative;

— contain a clear and succinct summary of the facts, the reasons for the application and the conclusions sought;

— be signed by the applicant or his representative;

— include a list of all the documents that may be used to support the application;

— include the applicable fees, if any;

— include a proof of mailing of the application to the defendant or the impleaded party, if any.

Any application not validly submitted may be returned to the applicant for completion.

2. The defendant or the impleaded party shall appear within 15 days of receiving the application, by filing an appearance with the Régie signed by him or his representative and by giving notice thereof to the applicant.

3. The defendant or the impleaded party may also, within 15 days of the expiry of the time allowed for appearing, file an answer in writing with the Régie together with the proof of mailing of that answer to the applicant.

4. The applicant may file with the Régie a reply in writing, within 15 days of receiving the answer, together with the proof of mailing of that reply to the defendant or impleaded party.

5. Where the Régie considers that it is a matter of urgency, it may accept an application that does not comply with the requirements described above and allow any departure that it deems necessary.

CHAPTER II PUBLICATION OF INSTRUCTIONS RELATING TO A PUBLIC HEARING

6. Where the Régie orders a participant to publish its written instructions, the notice shall appear in a periodical distributed in the territory concerned by the public hearing.

CHAPTER III INTERVENTION WITH THE RÉGIE

7. In the course of the examination of a file, any interested person may request the Régie to intervene before it.

If the intervener status is granted to him, he may present written or testimonial evidence and arguments.

8. An application for intervention shall be made in writing, signed by the intervener or his representative and sent to the Régie within 15 days following the date the public notice was last published or within the time period indicated therein. Copies of that application for intervention shall be sent to the other participants within the same time period.

The intervener shall indicate

(1) his name, address, telephone and fax numbers and, where applicable, his e-mail address;

(2) the nature of his interest and, where applicable, his representativeness;

(3) the reasons in support of his intervention;

(4) briefly, the conclusions sought or the recommendations he proposes;

(5) the manner in which he intends to present his evidence and arguments, as well as the estimated hearing time.

9. The Attorney General and the Minister of Natural Resources may intervene *ex officio* with the Régie at all times.

10. The Régie shall send the participants a list of the intervening parties' names, addresses, telephone and fax numbers and, where applicable, their e-mail addresses.

11. Any interested person who does not wish to obtain the intervener status but who would like to bring out certain elements relating to an issue dealt with before the Régie may file written observations with the Régie.

The observations shall be accompanied by a description of the nature of his interest and by any relevant piece of information explaining or supporting his observations.

A copy of the observations shall be sent to the participants who may answer to them in the manner provided for in section 3.

CHAPTER IV PRE-HEARING CONFERENCE

12. The Régie may at all times summon the participants to a pre-hearing conference intended to define and clarify the issues to be dealt with and the position of each of them.

The Régie may give instructions for the conduct of the hearing and for the drawing up of a roll of hearing and schedule and may fix, in particular, the time allowed to each participant for presenting his evidence and arguments.

CHAPTER V PRESENTATION OF OBSERVATIONS AND ARGUMENTS BY PARTICIPANTS

DIVISION I FILING OF DOCUMENTS

13. Documents that must be filed with or sent to the Régie shall be

- (1) remitted at the office of the Régie;
- (2) mailed to the Régie;
- (3) sent by fax to the Régie; or
- (4) sent by any other electronic means available to the Régie.

Mailed documents are presumed to be sent on the day of the postmark. Documents sent by any other means are presumed to be sent on the day they are received by the Régie.

14. Every document quoted or relied on by a participant in support of his application shall be filed with the Régie and sent to the other participants before the case is entered on the roll of hearing, unless the Régie decides otherwise.

15. The applicant shall provide the Régie and the participants with the additional documents or evidence that it deems necessary for its deliberations.

A participant may also send requests for information to the applicant. The request and the information obtained shall be filed with the Régie with a copy to the other participants. Where the applicant is unable to answer the requests completely within 15 days, he shall inform the Régie and the participants in writing of his reasons therefor and, where expedient, of the time he needs to answer them.

16. The Régie shall inform the participants of any missing elements in the filed documents.

The Régie may then decide not to examine the file as long as the default is not remedied.

DIVISION II HEARING

17. A request for a priority hearing based on valid reasons shall be submitted in writing to the Chairman of the Régie and communicated to the other participants.

18. For valid reasons, a request for adjournment may be submitted in writing to the Régie before the date fixed for the hearing. It must be communicated to the other participants.

In exceptional circumstances, the Régie may receive a request for adjournment in the course of a hearing.

19. During a hearing, a participant may call and examine witnesses, examine the other participants' witnesses and present his arguments and observations, on the conditions determined by the Régie.

Unless the commissioners decide otherwise, witnesses shall be heard orally under oath, which is a solemn affirmation to tell the truth, the whole truth and nothing but the truth.

Unless the Régie decides otherwise, a participant must file in writing, within the prescribed time period, the expert testimony that he intends to bring out in support of his evidence. A copy thereof shall be sent to the other participants within the same time period.

20. The Régie may call witnesses upon request by a participant or *ex officio*.

In such case, the Régie shall issue a subpoena to the participant who requested it, who is responsible for serving it on the witness, at his own expenses.

The subpoena shall be served at least 5 clear days before the hearing, unless the Régie issues different instructions.

21. Expenses incurred to ensure the appearance of witnesses may be reimbursed following the procedure established in Chapter VII.

22. A hearing may be recorded by any means permitted by the Régie. Particularly, it may be taken down by stenotype or by shorthand.

A participant who requests the recording of a hearing shall provide the Régie, on the conditions determined by it, a copy of any transcription of the recording, no matter the medium used.

The recording and transcription costs shall be borne by the participant who requested it, unless the Régie decides otherwise.

CHAPTER VI AMICABLE SETTLEMENT

23. The content of any agreement leading to an amicable settlement between participants shall be put in writing and signed by them or their representatives and deposited in the file of the Régie.

24. Upon filing that agreement in the file of the Régie, the signatories shall declare that they have informed the other participants of the agreement.

CHAPTER VII PAYMENT OF EXPENSES

25. A participant in a hearing other than a distributor may claim expenses; to that end, he shall submit an application for payment of expenses to the Régie when he presents his final arguments.

26. Within 30 days following a decision granting his application for payment of expenses, a participant shall file with the Régie a detailed report of the necessary and reasonable expenses caused by his participation in the hearing, using the form attached as a schedule, with a copy to the distributor from which the expenses are claimed.

27. A distributor from which expenses are claimed may, within 10 days following the date of receipt of the report provided for in section 26, send in writing to the Régie, with a copy to the claimant, any objection or comment respecting the payment of the expenses, their eligibility, the amount thereof and any other subject covered by the application for payment.

28. A participant who claims expenses may, within 10 days following the date of receipt of the objections or comments, reply in writing to the Régie with a copy to the distributor.

29. Where a participant fails to send the Régie the documents required within the prescribed time limits, or where the file is completed by the distributor's answer, the Régie shall render its decision on the payment of the expenses.

30. The Régie may grant preliminary expenses to groups of persons formed to take part in its public hearings.

An application for such expenses shall be filed within the time and in the form provided for in the instructions written by the Régie. The participant shall demonstrate, in particular,

— that his participation will be useful and relevant to the deliberations of the Régie about the whole or part of the file;

— that he does not have enough financial resources to participate in the hearing effectively; and

— that the public interest justifies it.

The amounts granted by the Régie shall be paid to the participant, according to the terms and conditions prescribed by the Régie, upon submission of vouchers.

A participant to whom such expenses were granted shall, on the date fixed for the other interveners, file a detailed report of expenses and follow the ordinary procedure for the payment of expenses described in this Chapter.

31. The Régie may depart from the procedure described in this Chapter in order to accelerate or facilitate the payment of expenses.

CHAPTER VIII COMPLEMENTARY PROVISIONS RESPECTING EXAMINATION OF COMPLAINTS

32. If the complainant and the distributor consent thereto, the Régie may designate a conciliator whose task is to meet them and to attempt to come to an agreement.

33. In the absence of an agreement, the Régie shall examine the complaint on the basis of the file. However, it may, on its own initiative or upon request by the complainant or distributor, hold a hearing.

CHAPTER IX COMPLEMENTARY PROVISIONS RESPECTING ADVICE GIVEN TO THE MINISTER OR THE GOVERNMENT

34. The interveners shall file with the Régie, within the time period fixed by it, a written memorandum accompanied by a brief summary of its content.

35. The Régie shall make the memoranda it receives public, on the terms and conditions fixed in its written instructions.

36. The witnesses of the Régie and of the proposer may be examined by any participant. The other witnesses may be examined by the Régie, the proposer and the participant who called them, except if the Régie issues different instructions.

37. For the purposes of this Chapter, the Minister or the Government is deemed to be a proposer when requesting advice from the Régie.

CHAPTER X MISCELLANEOUS

38. In this Regulation, the term “participant” refers to an applicant, a defendant, an impleaded party or an intervener.

39. Where a date determined under these rules for doing something falls on a non-working day, that thing may be validly done on the following working day.

For the purposes of the first paragraph, Saturday, Sunday and any other day the offices of the Régie are closed are non-working days.

40. The Régie may allow a participant to depart from the provisions of this Regulation where it is of the opinion that such departure is necessary.

41. Any delay, formal defect or procedural defect may be remedied.

42. The secretary of the Régie is empowered to receive the documents that must be filed with or sent to the Régie under the Act or this Regulation.

43. Upon payment of reproduction costs, any interested person may obtain a copy of any document filed with the Régie, except for documents judged to be confidential or for which a publication restriction was ordered.

CHAPTER XI TRANSITIONAL AND FINAL

44. This Regulation replaces the Rules of Procedure and Practice of the Régie du gaz naturel, approved by Order in Council 713-90 dated 23 May 1990.

45. Applications already before the Régie upon the coming into force of this Regulation shall be continued in accordance with this Regulation.

46. This Regulation comes into force on 11 February 1998.

SCHEDULE (s. 26)

STATEMENT OF EXPENSES INCURRED FOR A HEARING

File No.: _____ Nature of file: _____

Period covered: _____ from _____ to _____

Claimant: _____

Advocate’s fees (attach a detailed statement of account)

Name of advocate: _____

Firm: _____

Address: _____

PREPARATION	Amounts claimed
Hours/days	
Rate	
Total	

ATTENDANCE AT HEARING
Hours/days
Rate
Total

TOTAL OF ADVOCATE’S FEES

Expert’s fees (attach a detailed statement of account)

Name of expert: _____

Firm: _____

Address: _____

PREPARATION	Amounts claimed
Hours/days	
Rate	
Total	

ATTENDANCE AT HEARING
Hours/days
Rate
Total

TOTAL OF EXPERT’S FEES

Other professional fees (attach a detailed statement of account)

Name of professional:

Firm:

Address:

PREPARATION

Hours/days
 Rate
 Total

Amounts claimed

ATTENDANCE AT HEARING

Hours/days
 Rate
 Total

TOTAL OF PROFESSIONAL FEES

Expenses (attach receipts and vouchers) *

Amounts claimed

TRAVEL (indicate the means of transportation)

ACCOMMODATION

Number of nights
 Price of room
 Total

MEALS

Number of meals
 Total

OTHER EXPENSES

Stenotype, shorthand, etc.
 Photocopies
 Mail and courier
 Telephone calls
 Fax
 Other (specify)

 Total

TOTAL OF EXPENSES

* N.B.: Indicate in each case the names of the persons for whom expenses are claimed.

Prepared by:
 Signature:

Telephone:
 Date:

An Act respecting prescription drug insurance and amending various legislative provisions (1996, c. 32)

LIST OF MEDICATIONS

1 July 1997

Amendment number 5

1. The List of Medications of 1 July 1997, drawn up by the Minister of Health and Social Services pursuant to the Act respecting prescription drug insurance and amending various legislative provisions (1996, c. 32), published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 25 June 1997 and amended by Amendment Number 1 published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 2 July 1997, by Amendment Number 2 published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 30 July 1997, by Amendment Number 3 published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 1 October 1997 and by Amendment Number 4 published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 31 December 1997, is further amended, in Appendix III, by striking out the line "Ortho Bio. Eprex Inj. Sol. 20,000 IU/mL 4 x 1 mL".

2. The List is amended, in sub-subdivision 8:12:02, AMINOGLYCOSIDES, under the generic name TOBRAMYCIN SULFATE, by adding the following with respect to the 40 mg/mL injectable solution:

00325449	NEBCIN	LILLY	2 mL	5.16	
----------	--------	-------	------	------	--

3. The List is amended, in subdivision 24:04, CARDIAC DRUGS, under the generic name ATENOLOL with respect to the 50 mg tablet:

1° by replacing the amount 188.15 by 178.65 and the amount 0.3763 by 0.3573 with respect to GEN-ATENOLOL, NOVO-ATENOL, APO-ATENOL, SCHEINPHARMATE-NOLOL and TENOLIN;

2° by replacing the amount 112.89 by 107.19 and the amount 0.3763 by 0.3573 with respect to ATENOLOL-50.

4. The List is amended, in subdivision 24:04, CARDIAC DRUGS, under the generic name ATENOLOL with respect to the 100 mg tablet:

1° by replacing the amount 309.50 by 294.00 and the amount 0.6190 by 0.5880 with respect to GEN-ATENOLOL, NOVO-ATENOL, APO-ATENOL, SCHEINPHARM ATENOLOL and TENOLIN;

2° by replacing the amount 185.70 by 176.40 and the amount 0.6190 by 0.5880 with respect to ATENOLOL-100.

5. The List is amended, in subdivision 52:20, MYOTICS, under the generic name PILOCARPINE HYDROCHLORIDE, by replacing the amount 3.64 by 3.54 with respect to PILOCARPINE, 4 % ophthalmic solution, manufactured by TECHNILAB.

6. The List is amended, in subdivision 52:36, OTHER EENT DRUGS, under the generic name LEVOBUNOLOL HYDROCHLORIDE, by replacing the amount 21.00 by 18.90 with respect to NOVOLEVOBUNOLOL, 0.25 % ophthalmic solution.

7. The List is amended, in the division entitled EXCEPTIONAL MEDICATIONS, under the generic name EPOETIN ALFA with respect to EPREX, 20,000 U.I./mL injectable solution (1 mL):

1° by replacing, in the column entitled PACKAGE SIZE, the figure 4 by the figure 1;

2° by replacing the amount 1071.60 by 267.90.

8. This Amendment comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Draft Regulations

Draft By-law

An Act respecting market intermediaries
(R.S.Q., c. I-15.1)

Association des courtiers d'assurances de la Province de Québec — Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1) that the By-law to amend the By-law of the Association des courtiers d'assurances de la Province de Québec (A.C.A.P.Q.), adopted by the Association des courtiers d'assurances de la province de Québec, the text of which appears below, may be submitted to the Government for approval after the expiry of forty-five days following the date of this publication. The Government may approve it with or without amendments.

According to the Association des courtiers d'Assurances de la Province de Québec, the purpose of this draft By-law is to shorten the time period after which the Association may suspend a member whose membership fees are overdue.

The draft will have no impact on citizens or businesses.

Additional information may be obtained from Maya Raic, General Manager and Secretary of the Association des courtiers d'assurances de la Province de Québec at 500, rue Sherbrooke Ouest, 7^e étage, Montréal (Québec) H3A 3C6, telephone: (514) 842-2591, (1 800) 361-7288, fax: (514) 842-3138.

Any interested person having comments to make on the matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Inspector General of Financial Institutions, 800, place d'Youville, 9^e étage, Québec (Québec) G1R 4Y5. These comments will be forwarded by the Inspector General to the Minister of Finance.

JACQUES DUMONT,
*Inspector General
of Financial Institutions*

By-law to amend the By-law of the Association des courtiers d'assurances de la Province de Québec(*)

An Act respecting market intermediaries
(R.S.Q., c. I-15.1, s. 125, 1st par., subpar. 1)

1. Section 14 of the By-law of the Association des courtiers d'assurances de la Province de Québec is amended by substituting "30 days" for "3 months" in subparagraph 2 of the first paragraph.

2035

Draft Regulation

An Act respecting collective agreement decrees
(R.S.Q., c. D-2)

Hairdressers

— Hull
— Levy
— Amendment

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Levy Regulation of the Hairdressers' Joint Committee for Hull District, adopted by the Committee at its meeting held on 23 September 1997 and the text of which appears below, may be approved by the Government upon the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the draft Regulation is to temporarily increase the rate of levy of a skilled tradesman who is not in the service of a professional employer.

To this end, it proposes to increase the rate of levy from \$2.50 per week to \$2.75 for a 1-year period.

To date, study of the matter has revealed that the proposed rate of levy would allow the Joint Committee to balance its budget and to adequately carry out its

* The By-law of the Association des courtiers d'assurances de la province de Québec, approved by Order in Council 1017-91 dated 17 July 1991 (1991, *G.O.* 2, 3158), was last amended by the By-law approved by Order in Council 309-97 dated 12 March 1997 (1997, *G.O.* 2, 1266). For previous amendments, refer to the Tableau des modifications et Index sommaire, Éditeur officiel du Québec, 1997, updated to 1 September 1997.

mandate until the economic impact study of the Order in Council is conducted.

Further information may be obtained by contacting Mrs. Denise Plante, Direction des décrets, ministère du Travail, 200, chemin Sainte-Foy, 6^e étage, Québec (Québec) G1R 5S1; tel.: (418) 646-2631; fax: (418) 528-0559.

Any interested person having comments to make on the matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Deputy Minister of Labour, 200, chemin Sainte-Foy, 6^e étage, Québec (Québec) G1R 5S1.

RÉAL MIREAULT,
Deputy Minister of Labour

Regulation to amend the Levy Regulation of the Hairdressers' Joint Committee for Hull District (*)

An Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2, s. 22, subpar. i)

1. The Levy Regulation of the Hairdressers' Joint Committee for Hull District is amended by substitution the following for section 4:

“**4.** A skilled tradesman who is not in the service of a professional employer shall remit to the Joint Committee an amount equal to \$2.75 per week as of (*enter here the date of coming into force of this Regulation*) and an amount equal to \$2.50 per week as of (*enter here the date occurring one year after the date of coming into force of this Regulation*).”.

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2043

* The Levy Regulation of the Hairdressers' Joint Committee for Hull District, approved by Order in Council 2626-85 dated 11 December 1985 (1985, *G.O.* 2, 4379), was amended by the Regulation approved by Order in Council 550-89 dated 12 April 1989 (1989, *G.O.* 2, 1815) and by the Regulation approved by Order in Council 556-92 dated 8 April 1992 (1992, *G.O.* 2, 2377).

Draft Regulation

An Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., c. C-61.1)

Hunting — **Amendments**

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting hunting, the text of which appears below, may be made by the Government upon the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the draft Regulation is to establish standards for the implementation of the management plan for black bear. It deals with the obligation for a non-resident youngster between the ages of 12 and 17 to be accompanied by a hunting adult to hunt in Québec and it proposes a framework for non-residents who want to hunt woodcock. The draft Regulation also deals with the sights used on black-powder guns during the periods of white-tail deer hunting for that type of implement. Finally, it prohibits the hunting of small game on the flat of Île aux Oies.

For that purpose, the Regulation proposes to:

- amend the periods for hunting black bear;
- establish the bag limit to 1 bear per year;
- prohibit hunting black bear with dogs;
- oblige the carcass or fur of a bear to be presented at the time of registration;
- standardize the obligations for non-resident youngsters (12-17 years of age) and those for residents by making it compulsory to be accompanied by an adult holding a hunting permit or certificate appropriate for the type of implement used by the youngster to hunt;
- oblige non-residents to use the services of an outfitter including accommodation to hunt woodcock, except in wildlife sanctuaries and zecs;
- allow the use of sights other than telescope or electric or electronic sights during white-tail deer periods for black-powder guns;
- prohibit the hunting of small game on the flat of Île aux Oies.

To date, study of the matter shows no negative impact on businesses, in particular on small and medium-size businesses. The regulatory proposals go along with the orientations on the management of black bear following popular consultations resulting in a general consensus on the restriction concerning black bear hunting.

Further information may be obtained by contacting:

M. Serge Bergeron
Ministère de l'Environnement et de la Faune
Service de la réglementation
150, boulevard René-Lévesque Est, 4^e étage, boîte 91
Québec (Québec)
G1R 4Y1

Tel.: (418) 643-4880
Fax: (418) 528-0834
E-word: serge.bergeron@mef.gouv.qc.ca

Any interested person having comments to make on the matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Minister of the Environment and Wildlife, édifice Marie-Guyart, 675, boulevard René-Lévesque Est, 30^e étage, Québec (Québec) G1R 5V7.

PAUL BÉGIN,
*Minister of the Environment
and Wildlife*

Regulation to amend the Regulation respecting hunting (*)

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1, ss. 56 and 162, pars. 5, 6, 9 and 16)

1. The Regulation respecting hunting is amended by striking out “and social insurance number” in subparagraph 2 of the first paragraph of section 6.

2. The Regulation is amended by substituting the following for section 13.1:

“**13.1** A holder of a hunter’s or trapper’s certificate or of a hunting licence for non-residents, not less than 12 years of age and under 18 years of age must, in order to hunt, be accompanied by a person not less than 18 years of age who holds a hunting licence for non-residents or a hunter’s or trapper’s certificate covering the type of hunting implement used by the accompanied hunter.”.

3. Section 30 is amended by adding “or woodcock” after the words “black bear” in the second paragraph.

* The Regulation respecting hunting, made by Order in Council 1383-89 dated 23 August 1989 (1989, *G.O.* 2, 3731), was last amended by the Regulation made by Order in Council 1436-97 dated 5 November 1997 (1997, *G.O.* 2, 5610). For previous amendments, refer to the Tableau des modifications et Index sommaire, Éditeur officiel du Québec, 1997, updated to 1 September 1997.

4. The Regulation is amended by substituting the following for section 36:

“**36.** A person may kill one black bear per year.”.

5. Section 40 is amended by striking out “for hunting black bear during the season for hunting black bear with dogs or” in the second paragraph.

6. Section 41 is amended by substituting “without telescope sight or electric or electronic sight” for “equipped solely with iron sights” in subparagraph *b* of paragraph 9.

7. Section 45 is amended by inserting “, black bear” after “moose” in the first paragraph.

8. Section 47 is revoked.

9. Section 52 is amended

(1) by substituting “allow the punching of transportation coupons” for “have the number of transportation coupons punched” in the first paragraph; and

(2) by adding the following after the third paragraph:

“A hunter who has killed a black bear shall, upon registration, show the animal’s carcass or fur.”.

10. Schedule I to the Regulation is amended by substituting the numbers “1” for the numbers “2” in Column II of section 6.

11. Schedule III to the Regulation is amended

(1) by substituting the following for subparagraph *e* of paragraph 2 of section 1 in Column III:

“(e) 20 except the parts described in Schedules XI and XXXII”;

(2) by substituting the following for subparagraph *c* of paragraph 2 of section 3 in Column III:

“(c) 20 except the parts described in Schedules XI and XXXII”;

(3) by substituting the following for subparagraph *b* of paragraph 2 of section 3.1 in Column III:

“(b) 20 except the parts described in Schedules XI and XXXII”;

(4) by substituting the following for Columns III and IV of section 5:

“

Section	Column I	Column II	Column III	Column IV
	Animal	Type of implement	Area	Hunting season
5	Black bear	2	(a) 1, 2 except the parts of territories described in Schedules XIX, XXIV, XXV and XXVI, 3, 4, 5, 6, 7 except the part of territory described in Schedule XXVII, 8 except the part of territory described in Schedule XX, 9 except the part of territory described in Schedule XXI, 11, 12, 13, 14, 15 except the part of territory described in Schedule XXVIII, 16, 18 except the parts of territories described in Schedules XXIII and XXXI, 21	(a) 15-05/30-06
			(b) 10 except the part of territory described in Schedule XXII	(b) 15-05/05-06
			(c) 17	(c) 15-05/30-06 From the Saturday on or closest to 18 September to the Sunday on or closest to 17 October
			(d) 19 south except the part of territory described in Schedule XXX	(d) 15-05/30-06 From the Saturday on or closest to 11 September to the Monday on or closest to 11 October
			(e) 23	(e) 15-05/30-06 25-08/31-10
			(f) 24	(f) 15-05/30-06 25-08/30-09

”;

(5) by deleting section 6;

(6) by inserting “except the part of territory described in Schedule XXXIII” after the number “3” in subparagraph *b* of section 7 and subparagraph *b* of paragraph 2 of section 12, in Column II;

(7) by substituting “, XXXI and XXXIII” for “and XXXI” in paragraph *a* of section 8, subparagraph *d* of

paragraph 1 of section 12, paragraph *d* of section 13, paragraph *a* of section 13.1, paragraph *d* of section 14, paragraph *a* of section 15, paragraph *a* of section 16, paragraph *d* of section 17, paragraph *a* of section 18, paragraph *a* of section 19, paragraph *a* of section 20 and paragraph *a* of section 21 in Column III.

12. The Regulation is amended by adding Schedules XXXII and XXXIII attached hereto.

13. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

SCHEDULE XXXII

PROVINCE DE QUÉBEC
MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT
ET DE LA FAUNE

SEPT-ÎLES LAND DIVISION
TECHNICAL DESCRIPTION

TERRITORY OF THE WESTERN PART
OF AREA 20
(ÎLE D'ANTICOSTI)

A territory situated in the territory of the Municipalité régionale de comté de Minganie, in the cadastre of Île d'Anticosti, covering a total area of 119.0 km² and whose perimeter may be described as follows:

Foreword

In this technical description, it is understood that when following a watercourse or skirting a lake, it is always done, unless mentioned otherwise, along the outside limit of the shore or bank, that is, the normal high water mark.

Given the foregoing, the limit of the territory may be described as follows:

Starting from point 1 located on the low water mark of Détroit de Jacques-Cartier, point whose coordinates are:
5 530 150 m N and 397 325 m E;

Thence, southerly, a straight line to point 2, point located on the eastern limit of the right-of-way of a road passing to the west of Lac du Ruisseau whose coordinates are:
5 530 000 m N and 397 350 m E;

Thence, in a general southwesterly then southeasterly direction, that right-of-way limit, so as to include it, to point 3, point located on the northern limit of the right-of-way of a road leading to Lac Plantain whose coordinates are:
5 524 500 m N and 397 300 m E;

Thence, in a general northeasterly direction, that right-of-way limit, so as to include it, to point 4, point located on the western shore of Lac Plantain and whose coordinates are:
5 525 050 m N and 399 225 m E;

Thence, in a general southeasterly direction, that western shore of Lac Plantain, so as to exclude it, to point 5, point located on the right bank of Rivière Plantain, whose coordinates are:
5 523 350 m N and 400 000 m E;

Thence, easterly, a straight line to the left bank of Rivière Plantain then southeasterly, along that bank, so as to include it, to point 6, point located on the northern limit of the right-of-way of a road and whose coordinates are:
5 521 200 m N and 400 600 m E;

Thence, easterly, that right-of-way limit, so as to include it, to point 7, point located on the northern limit of the right-of-way of a road passing to the south of Lac Larouche, whose coordinates are:
5 521 150 m N and 403 425 m E;

Thence, in a general northeasterly then southeasterly direction, that right-of-way limit, so as to include it, to point 8, point located on the northwestern limit of a road passing to the south of Lac Saint-Georges whose coordinates are:
5 521 200 m N and 408 850 m E;

Thence, southwesterly, that right-of-way limit, so as to include it, to point 9, point located on the extension of the northern limit of the right-of-way of a road whose coordinates are:
5 520 975 m N and 408 550 m E;

Thence, easterly, that extension, the right-of-way limit, so as to include it, to point 10, point whose coordinates are:
5 520 925 m N and 409 600 m E;

Thence, southerly, a straight line to point 11, point located on the left bank of Rivière Trois Milles whose coordinates are:
5 520 850 m N and 409 575 m E;

Thence, in a general southwesterly direction, that bank, so as to include it, to point 12, point located on the southern limit of the right-of-way of a road whose coordinates are:
5 520 150 m N and 408 250 m E;

Thence, southeasterly, a straight line to point 13, point located on the left bank of a brook whose coordinates are:
5 519 275 m N and 408 675 m E;

Thence, in a general southwesterly then southeasterly direction, that bank, so as to include it, to point 14, point located on the northern limit of the right-of-way of an old forest road whose coordinates are:
5 517 425 m N and 407 375 m E;

Thence, in a general southwesterly then northwesterly direction, that right-of-way limit, so as to exclude it, to point 15, point whose coordinates are:
5 517 000 m N and 406 000 m E;

Thence, southwesterly, a broken line passing by points 16, 17, 18 and 19 and whose apex coordinates are respectively:
5 516 150 m N and 405 700 m E;
5 516 100 m N and 405 600 m E;
5 515 950 m N and 405 550 m E;
5 514 200 m N and 404 650 m E;
that latter point is located on the low water mark of the Gulf of St. Lawrence (Déroit d'Honguedo);

Thence, in a general northwesterly, southeasterly, northwesterly then northeasterly direction, that low water mark to the starting point.

The whole as shown on the plan attached hereto and bearing number P-9203.

The above-mentioned coordinates are given in metres and were graphically traced from the U.T.M. squaring used on maps to a scale of 1:50 000 published by the Department of Energy, Mines and Resources of Canada (N.A.D., 1927, Zone 20).

The original of that document is kept at the Division des données foncières et de la cartographie of the Ministère de l'Environnement et de la Faune.

Maps: 1:50 000 22 H/15, H/16

Prepared by: _____
HENRI MORNEAU,
Land surveyor


M.P.

Québec, 17 July 1997

Minute 9203

1045



 **Gouvernement du Québec**
 Ministère de l'Environnement et de la Faune
 Division des données foncières
 et de la cartographie

**TERRITOIRE DE LA PARTIE OUEST
 DE LA ZONE 20 (ÎLE D'ANTICOSTI)**

Cadastré Ile d'Anticosti

Circ. foncière : Sept-Îles

Préparé par

HENRI MORNEAU
 directeur général

M R C : Minganie

Minute : 9203 Plan no. P-9203

Date : 1997 - 07 - 17 Dessin MEF 922-015-8402

Echelle 1 : 125 000 0 1 2 3 4 5 km

SCHEDULE XXXIII

PROVINCE DE QUÉBEC
MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT
ET DE LA FAUNE

MONTMAGNY LAND DIVISION
TECHNICAL DESCRIPTION

TERRITORY ON THE ÎLE AUX OIES FLAT
WHERE HUNTING IS PROHIBITED

A territory situated in the territory of the Municipalité régionale de comté de Montmagny, in the bed of the St. Lawrence River and a part of which is situated in the cadastre of Paroisse de Saint-Antoine-de-l'Isle-aux-Grues (Île aux Oies) covering an area of 6.5 km² and that may be described as follows:

A part of the bed of the St. Lawrence River situated to the southeast, east and northwest of a part of Île aux Oies, being the intertidal zone comprised between the normal high water mark and the extreme low water mark, limited to the southwest by the extension of the line dividing lots 7 and 8 of the cadastre of Paroisse de Saint-Antoine-de-l'Isle-aux-Grues, that is, to points C and A.

Points A and C are located on the extreme low water mark of the St. Lawrence River.

The whole as shown on the plan attached hereto and bearing number P-9294.

The original of that document is kept at the Division des données foncières et de la cartographie of the Ministère de l'Environnement et de la Faune.

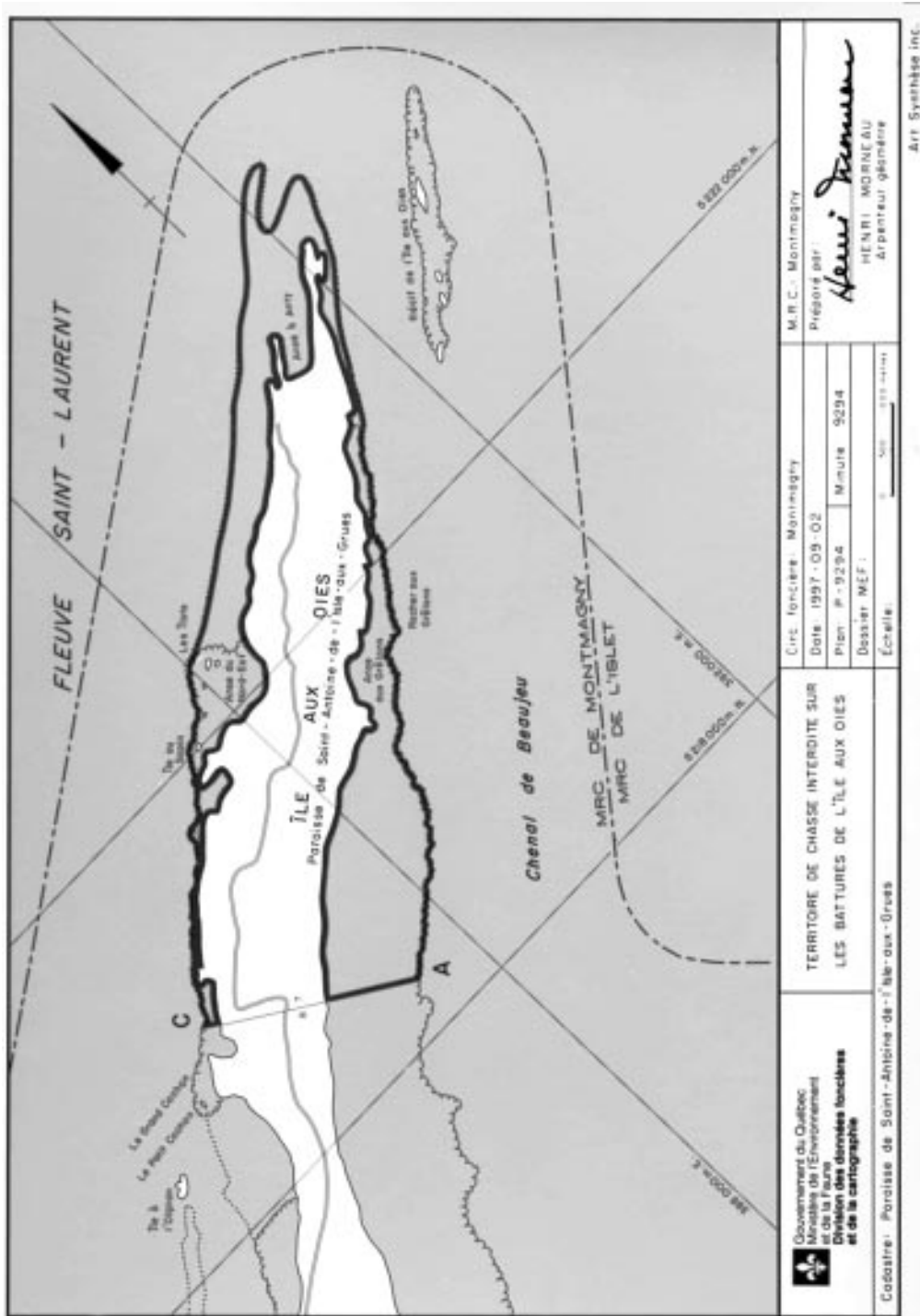
Prepared by: _____
HENRI MORNEAU,
Land surveyor

H.L.

Québec, 2 September 1997

Minute 9294

Place names revised by the Commission de toponymie in August 1997.



<p>Gouvernement du Québec Ministère de l'Environnement et de la Faune Division des données foncières et de la cartographie</p>	<p>TERRITOIRE DE CHASSE INTERDITE SUR LES BATTURES DE L'ÎLE AUX OIES</p>		<p>M.R.C. - Montmagny</p>
	<p>Cadastre: Paroisse de Saint-Antoine-de-l'Île-aux-Grues</p>		<p>Préparé par: <i>Henri Morneau</i> HENRI MORNEAU arpenteur géomètre</p>
<p>Paroisse de Saint-Antoine-de-l'Île-aux-Grues</p>		<p>Date: 1997-09-02</p>	<p>Échelle: 1:500 (1:100 000)</p>
<p>Plan: # 9294</p>		<p>Minute: 9294</p>	<p>M.R.C. - Montmagny</p>
<p>Dossier MEF:</p>		<p>Écriture:</p>	<p>Art Synthèse inc.</p>

Draft Regulation

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1)

Hunting in wildlife sanctuaries

— Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Hunting in Wildlife Sanctuaries Regulation, the text of which appears below, could be made by the Government upon the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the draft Regulation is to follow up on the revocation of Perimeter 1 of the Île d'Anticosti Wildlife Sanctuary.

For that purpose, the Regulation proposes to delete every reference to Perimeter 1 of the Île d'Anticosti Wildlife Sanctuary and to correct a mistake in the bag limit for Northern hare in the Dunière Wildlife Sanctuary.

To date, study of the matter has shown no impact on citizens, businesses and in particular, small and medium-size businesses.

Further information may be obtained by contacting:

M. Serge Bergeron
Ministère de l'Environnement et de la Faune
Service de la réglementation
150, boulevard René-Lévesque Est, 4^e étage, boîte 91
Québec (Québec)
G1R 4Y1

Tel.: (418) 643-4880
Fax: (418) 528-0834
E-mail: serge.bergeron@mef.gouv.qc.ca

Any interested person having comments to make on the matter is asked to send them in writing before the expiry of the 45-day period, to the Minister of the Environment and Wildlife, édifice Marie-Guyart, 675, boulevard René-Lévesque Est, 30^e étage, Québec (Québec) GIR 5V7.

PAUL BÉGIN,
*Minister of the Environment
and Wildlife*

Regulation to amend the Hunting in Wildlife Sanctuaries Regulation(*)

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1, s. 121, par. 1)

1. Schedule I to the Hunting in Wildlife Sanctuaries Regulation is amended

(1) by deleting, with respect to the "Ashuapmushuan" wildlife sanctuary, the "Black bear" species, and the corresponding "type of implement", "bag limit" and "hunting period";

(2) by substituting the following for the hunting periods for the black bear in the Chic-Chocs, Dunière, Laurentides, La Vérendrye, Matane, Portneuf, Rimouski and Rouge-Matawin wildlife sanctuaries:

"From 15 May to 30 June"; and

(3) by substituting the following for the hunting period for black bear in the Papineau-Labelle wildlife sanctuary:

"From 15 May to 5 June".

2. Schedule II to the Regulation is amended

(1) by substituting "None" for "See s. 5", in the "Bag limit" column for the "Northern hare" species with respect to the Dunière Wildlife Sanctuary;

(2) by deleting "Île d'Anticosti with respect only to the first perimeter as described in Schedule I to the Regulation respecting the Île d'Anticosti Wildlife Sanctuary (R.R.Q., 1981, c. C-61, r. 61), in the "Wildlife sanctuary" column and by deleting the corresponding "species", "type of implement", "bag limit" and "hunting periods"; and

(3) by substituting the following for the hunting periods for the black bear in the Ashuapmushuan, Mastigouche, Rimouski, Saint-Maurice and Sept-Îles-Port-Cartier wildlife sanctuaries:

"From 15 May to 30 June".

* The Hunting in Wildlife Sanctuaries Regulation, made by Order in Council 838-84 dated 4 April 1984 (1984, *G.O.* 2, 1494), was last amended by the Regulation made by Order in Council 955-97 dated 30 July 1997 (1997, *G.O.* 2, 4279). For previous amendments, refer to the Tableau des modifications et Index sommaire, Éditeur officiel du Québec, 1997, updated to 1 September 1997.

3. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2045

Draft Regulation

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1)

Possession and sale of an animal

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation respecting the possession and sale of an animal, the text of which appears below, may be made by the Government upon the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the draft Regulation is to give effect to the policy concerning the trade of bear parts formulated in the black bear management plan.

To that end, the draft Regulation proposes to prohibit the possession and sale of bear gall-bladders and bile. It also incorporates norms already included in the Sale of Game Meat Regulation, which will be replaced by the new Regulation.

To date, study of the matter has revealed the following impact on businesses, in particular small and medium-sized businesses: certain businesses specializing in the trade of animal parts, including gall-bladders and by-products, will no longer be allowed to possess gall-bladders and by-products under the new Regulation. As a result, they must clear all their inventory as soon as possible. Likewise, bear hunters and trappers will not longer be allowed to sell gall-bladders.

Further information may be obtained by contacting:

Mr. Serge Bergeron
Ministère de l'Environnement et de la Faune
Service de la réglementation
150, boulevard René-Lévesque, 4^e étage, boîte 91
Québec (Québec)
G1R 4Y1

Telephone: (418) 643-4880
Fax: (418) 528-0834
E-mail: serge.bergeron@mef.gouv.qc.ca

Any interested person having comments to make on the matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Minister of the Environment and the Wildlife, édifice Marie-Guyart, 675, boulevard René-Lévesque Est, 30^e étage, Québec (Québec) G1R 5V7.

PAUL BÉGIN,
*Minister of the
Environment and Wildlife*

Regulation respecting the possession and sale of an animal

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1, ss. 69 and 162, pars. 14 and 16)

1. The sale of the flesh of caribou or musk-oxen originating from Québec, moose, Virginia deer, ruffed grouse, spruce grouse, grey partridge, sharptailed grouse, ptarmigan or any other edible animal for which a hunting or trapping season is prescribed by regulation is prohibited.

Notwithstanding the foregoing, the sale of the flesh of caribou or musk-oxen originating from Québec, ptarmigan, snowshoe hare, Arctic hare and spruce grouse is allowed where those animals have been hunted for commercial purposes or kept in captivity or raised under a licence or authorization issued by the Minister in accordance with the Act respecting hunting and fishing rights in the James Bay and New Québec territories (R.S.Q., c. D-13.1).

The sale of the flesh of any animal legally caught or killed and referred to in the first paragraph other than caribou or musk-oxen originating from Québec, moose, Virginia deer, ruffed grouse, spruce grouse, grey partridge, sharptailed grouse and ptarmigan is also allowed as of the third day following the opening of hunting or trapping and for 15 days after the expiry of the hunting or trapping season fixed by regulation, except for the sale of the flesh of northern leopard frogs, green frogs or bullfrogs, which is allowed all year long.

2. The sale of bear gall-bladders and bile is prohibited.

3. The possession of a bear gall-bladder is allowed provided that it is not removed from the animal's carcass.

4. Any person who contravenes section 1, 2 or 3 commits an offence.

5. This Regulation replaces the Sale of Game Meat Regulation, made by Order in Council 1295-84 dated 6 June 1984.

6. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2042

Draft Regulation

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1)

Trapping and the fur trade — Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting trapping and the fur trade, the text of which appears below, may be made by the Government upon the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the draft Regulation is to establish standards for the application of the management plan for the black bear.

Therefore, the Regulation proposes:

- to change the period of validity of the general trapping licence;
- to set the bag limit to two bears for the general trapping licence and for the professional trapping licence;
- to make compulsory the attachment of a transportation coupon to a dead bear before it is moved;
- to provide that a bear be registered by producing the carcass or pelt within 48 hours of transportation outside the trapping site;
- to prohibit the use of neck snares (Type 2 trapping devices) for fall trapping;
- to change the trapping periods by shortening the spring period and aligning the fall period with that of the family Canidae.

To date, study of the draft Regulation has shown no negative impact on businesses, including small and medium-sized businesses. The regulatory provisions are in

conformity with the management plan that was the object of consultations with the Fédération des trappeurs gestionnaires du Québec.

Further information may be obtained by contacting:

Mr. Serge Bergeron
Ministère de l'Environnement et de la Faune
Service de la réglementation
150, boulevard René-Lévesque Est, 4^e étage, boîte 91
Québec (Québec)
G1R 4Y1

Tel.: (418) 643-4880
Fax: (418) 528-0834
E-mail: serge.bergeron@mef.gouv.qc.ca

Any interested person having comments to make on the matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Minister of the Environment and Wildlife, édifice Marie-Guyart, 675, boulevard René-Lévesque Est, 30^e étage, Québec (Québec) GIR 5V7.

PAUL BÉGIN,
*Minister of the
Environment and Wildlife*

Regulation to amend the Regulation respecting trapping and the fur trade^(*)

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1, ss. 56, 162, pars. 5, 6, 8, 9, 10 and 16)

1. The Regulation respecting trapping and the fur trade is amended by substituting the following for the first paragraph of section 4:

“A general trapping licence issued as of 1 April 1998 is valid from 1 April to 15 May of the following year and a professional trapping licence or assistant trapper’s licence issued as of 1 April 1998 is valid from 1 August to 31 July of the following year.”.

2. Section 6 is amended by inserting “and include, from 1 April 1998, two detachable transportation coupons” after the word “issue”.

* The Regulation respecting trapping and the fur trade, made by Order in Council 1289-91 dated 18 September 1991 (1991, *G.O.* 2, 3890) was last amended by the Regulation made by Order in Council 957-97 dated 30 July 1997 (1997, *G.O.* 2, 4288). For previous amendments, refer to the Tableau des modifications et Index sommaire, Éditeur officiel du Québec, 1997, updated to 1 September 1997.

3. Section 7 is amended by adding the following after the second paragraph:

“Two transportation coupons must also be attached to a professional trapping licence issued as of 1 August 1998 and bear the number of the licence.”.

4. Section 15 is amended by striking out the words “social insurance number,” in paragraph 1.

5. Section 17.1 is revoked.

6. Section 18 is amended by adding the following paragraph:

“The trapping of black bears with a Type 2 device is prohibited between 15 May and 30 June.”.

7. The Regulation is amended by adding the following after section 29:

“**29.1** The holder of a general trapping licence or a professional trapping licence may trap two black bears in a one-year period.

A holder of a professional trapping licence who traps in a territory referred to in paragraph 4 of section 26 may use the bag limit granted to another holder of a professional trapping licence who gave him authorization to trap, inasmuch as the latter has not reached his bag limit.

For the purposes of the first and second paragraphs, bears trapped by assistant trappers to the holder of a professional trapping licence are counted as bears trapped by such holder of a professional trapping licence.

29.2 A holder of a general trapping licence issued as of 1 April 1998 who traps a black bear must, before moving it, detach the transportation coupon from his trapping licence and attach it to the animal.

A holder of a professional trapping licence issued as of 1 August 1998 who traps a black bear must, before moving it, detach one of the transportation coupons from his licence and attach it to the animal. An assistant trapper to such holder of a professional trapping licence who traps a black bear must, upon the death of the animal and before moving it, attach to it the transportation coupon from the holder of the professional trapping licence to whom he is attached.

Where the black bear is trapped by the holder of a professional trapping licence or one of his assistant trappers in a territory referred to in paragraph 4 of section 26, the transportation coupon may come from another holder of a professional trapping licence who gave authorization to trap in that territory.

29.3 The transportation coupon must remain attached to the animal until the carcass is dressed or the pelt is tanned.”.

8. Section 32 is amended by deleting the words “a black bear or” in the first paragraph.

9. The following is added after section 32:

“**32.1** A holder of a trapping licence who captures a black bear must, within 48 hours after leaving the trapping site, produce the carcass or the pelt, register the catch with a wildlife conservation officer or a deputy conservation officer or any person appointed for that purpose at a control station and have the transportation coupon punched.”.

10. Section 47 is amended

(1) by striking out the words “social insurance number” in item (c)i of paragraph 1;

(2) by striking out the words “black bear or” in subparagraph *a* of paragraph 10;

(3) by inserting the words “or trapped” after the word “hunted” in subparagraph *b* of paragraph 10.

11. Section 52 is amended

(1) by inserting “, 18.1” after the number “18”;

(2) by inserting “, 32.1” after the number “32”.

12. Schedule I is amended by striking out “2,” in item 16, with respect to the black bear species, Column II, “Types of device”.

13. Schedule III is amended by substituting the following for the trapping periods for black bear in fishing, hunting and trapping areas:

Areas / species	Black bear
1	15 05/30 06 18 10/15 12
2 except the part described in Schedule VI	15 05/30 06 18 10/15 12
4	15 05/30 06 25 10/15 12
5,6,7 except the part described in Schedule XII	15 05/30 06 25 10/15 12

Areas / species	Black bear
8 except the part described in Schedule VII	15 05/30 06 08 11/15 12
3,9 except the part described in Schedule VIII, 11,15	15 05/30 06 25 10/15 12
10 except the parts described in Schedules IX and XI	15 05/05 06 25 10/15 12
the part of 10 described in Schedule XI	15 05/05 06 25 10/15 12
12, 14, 21	15 05/30 06 18 10/15 12
13, 16	15 05/30 06 18 10/15 12
18 except the parts described in Schedules X and XIII	15 05/30 06 18 10/15 12
the southern part of Area 19 except the part described in Schedule XIV	15 05/30 06 15 09/15 11
20	—

14. Schedule IV is amended

(1) by deleting the line “The part of Île d’Anticosti described in Note 3” and the corresponding trapping periods in the column entitled “Wildlife sanctuaries”;

(2) by deleting Notes 1 and 3.

15. The trapping licences issued before 1 April 1998 remain in force until 4 July 1998.

16. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Municipal Affairs

Gouvernement du Québec

O.C. 84-98, 28 January 1998

An Act respecting municipal territorial organization
(R.S.Q., c. O-9)

Municipalité de Ferme-Neuve

WHEREAS each of the municipal councils of Village de Ferme-Neuve and Paroisse de Ferme-Neuve adopted a by-law authorizing the filing of a joint application with the Government requesting that it constitute a local municipality through the amalgamation of the two municipalities under the Act respecting municipal territorial organization (R.S.Q., c. O-9);

WHEREAS the Municipalité de Ferme-Neuve was constituted by Order in Council 1610-97 dated 10 December 1997 through the amalgamation of the Village de Ferme-Neuve and the Paroisse de Ferme-Neuve;

WHEREAS technical errors have slipped into the English text of the Order in Council;

WHEREAS it is expedient to amend the English text;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Municipal Affairs:

THAT Order in Council 1610-97 dated 10 December 1997 be amended in the English text as follows:

(1) by substituting the following for the first paragraph of section 5:

“A provisional council shall remain in office until the first general election. It shall be composed of all the members of both councils existing when this Order in Council comes into force. The quorum shall be half the members in office plus one. The mayor of the former Village de Ferme-Neuve shall serve for the first 2-month period, the mayor of the former Paroisse de Ferme-Neuve for the second 2-month period and thereafter they shall alternate each month.”; and

(2) by substituting the following for the first paragraph of section 15:

“The balance in principal and interest of the loan taken out under By-law 218 of the former Paroisse de Ferme-Neuve shall become, in a proportion of 75 %, chargeable to the taxable immovables in the sector made up of the territory of that former parish and 25 % chargeable to the taxable immovables in the sector made up of the territory of the former Village de Ferme-Neuve and it shall be repaid by means of a compensation rate to be fixed by the council of the new municipality each year.”.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the conseil exécutif

2038

Index Statutory Instruments

Abbreviations: **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

Regulations — Statutes	Page	Comments
Association des courtiers d'assurances de la Province de Québec (An Act respecting market intermediaries, R.S.Q., c. I-15.1)	1113	Draft
Collective agreement decrees, An Act respecting ... — Hairdressers — Hull — Levy (R.S.Q., c. D-2)	1113	Draft
Compensations in lieu of taxes (An Act respecting municipal taxation, R.S.Q., c. F-2.1)	1105	M
Conservation and development of wildlife, An Act respecting the... — Hunting .. (R.S.Q., c. C-61.1)	1114	Draft
Conservation and development of wildlife, An Act respecting the... — Hunting in wildlife sanctuaries (R.S.Q., c. C-61.1)	1122	Draft
Conservation and development of wildlife, An Act respecting the... — Possession and sale of an animal (R.S.Q., c. C-61.1)	1123	Draft
Conservation and development of wildlife, An Act respecting the... — Trapping and the fur trade (R.S.Q., c. C-61.1)	1124	Draft
Ferme-Neuve, Municipalité de... (An Act respecting municipal territorial organization, R.S.Q., c. O-9)	1127	
Hairdressers — Hull — Levy (An Act respecting collective agreement decrees, R.S.Q., c. D-2)	1113	Draft
Hunting (An Act respecting the conservation and development of wildlife, R.S.Q., c. C-61.1)	1114	Draft
Hunting in wildlife sanctuaries (An Act respecting the conservation and development of wildlife, R.S.Q., c. C-61.1)	1122	Draft
List of Medications — Amendment number 5 (An Act respecting prescription drug insurance and amending various legislative provisions, 1996, c. 32)	1111	M
Market intermediaries, An Act respecting... — Association des courtiers d'assurances de la Province de Québec (R.S.Q., c. I-15.1)	1113	Draft
Municipal taxation, An Act respecting... — Compensations in lieu of taxes (R.S.Q., c. F-2.1)	1105	M
Municipal territorial organization, An Act respecting... — Municipalité de Ferme-Neuve (R.S.Q., c. O-9)	1127	
Off-highway vehicles, An Act respecting... — Coming into force of certain provisions (1996, c. 60)	1103	

Possession and sale of an animal (An Act respecting the conservation and development of wildlife, R.S.Q., c. C-61.1)	1123	Draft
Prescription drug insurance and amending various legislative provisions, An Act respecting... — List of Medications — Amendment number 5 (1996, c. 32)	1111	M
Procedure of the Régie de l'énergie (An Act respecting the Régie de l'énergie, 1996, c. 61)	1106	N
Régie de l'énergie, An Act respecting the... — Procedure of the Régie de l'énergie (1996, c. 61)	1106	N
Trapping and the fur trade (An Act respecting the conservation and development of wildlife, R.S.Q., c. C-61.1)	1124	Draft